

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Chiram, król Tyru,* zaopatrywał Salomona w drewno cedrowe i w drewno cyprysowe oraz w złoto, zgodnie z całym jego zapotrzebowaniem, król Salomon dał Chiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Chiram, król Tyru, zaopatrywał go w tym czasie w drewno cedrowe i cyprysowe oraz w złoto, stosownie do jego potrzeb, król Salomon przekazał Chiramowi dwadzieścia miast w Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(A Hiram, król Tyru, dostarczał Salomonowi drzew cedrowych i drzew cyprysowych, i złota, ile tylko chciał), król Salomon dał Hiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do czego Hiram, król Tyrski, nadał był Salomonowi drzewa cedrowego, i drzewa jodłowego, i złota, ile jedno chciał: tedy też król Salomon dał Hiramowi dwadzieścia miast w ziemi Galilejskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(a Hiram, król Tyrski, dodawał Salomonowi drzewa cedrowego i jodłowego, i złota wedle wszystkiego, co potrzebował), tedy dał Salomon Hiram dwadzieścia miast w ziemi Galilejskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Hiram, król Tyru, dostarczał Salomonowi drewna cedrowego i drewna cyprysowego, i złota, stosownie do wszelkiego jego zapotrzebowania, król Salomon dał Hiramowi za to dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chiram zaś, król Tyru, dostarczał Salomonowi drzew cedrowych i drzew cyprysowych, i złota, ile tylko żądał, odstąpił król Salomon Chiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a król Tyru, Chiram, dostarczał mu zgodnie z jego życzeniem drzew cedrowych i cyprysowych oraz złota, król Salomon dał za to Chiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oddał Hiramowi, królowi Tyru, dwadzieścia miast na terenie Galilei. Hiram bowiem dostarczył Salomonowi każdą potrzebną ilość drewna cedrowego i cyprysowego oraz złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Chiram, król Tyru, dostarczył Salomonowi tyle drzewa cedrowego, drzewa cyprysowego i złota, ile potrzebował, wówczas król Salomon dał Chiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хірам, цар Тиру, помагав Соломонові кедровим деревом і певковим деревом і золотом і всім чого він бажав. Тоді цар дав Хірамові двадцять міст в Галилейській землі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	odstąpił Chiramowi dwadzieścia miast z galilejskiej ziemi,

¹⁾ Zob. <x>110 5:1-18</x>;<x>110 9:10-14</x>.

	dynamiczny	Gdańska	bowiem Chiram, król Tyru, wspierał Salomona cedrowym drzewem i drzewem cyprysowym, jak również złotem ile zażądał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(Chiram, król Tyru, zaopatrywał Salomona w kłody cedrowe i kłody drzewa jałowcowego, i złoto – ile tylko mu się podobało), król Salomon dał Chiramowi dwadzieścia miast w ziemi galilejskiej.